

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 14. decembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 14. decembra 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA O STATUSU DOKAZNIH PREDMETA
KOJI SE PRIVREMENO NALAZE POD PEČATOM**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po zahtjevima optuženog u "Podnesku odbrane u vezi sa dokaznim predmetima pod pečatom", (dalje u tekstu: Podnesak odbrane), podnesenom na povjerljivom osnovu 11. septembra 2012., i zahtjevima Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) u "Podnesku tužilaštva u vezi s dokaznim predmetima koji se privremeno nalaze pod pečatom s povjerljivim Dodatkom 'A'", podnesenom 14. septembra 2012. (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva), te ovim donosi odluku s tim u vezi.

I. Kontekst i argumentacija

1. Tokom statusne konferencije održane 3. septembra 2012., Vijeće je instruisalo strane u postupku da do 14. septembra 2012. podnesu podatke relevantne za njihove dokazne predmete koji se privremeno nalaze pod pečatom, uključujući i konkretne preporuke u vezi s tim da li dokazni predmet treba trajno da ostane pod pečatom ili može biti javno objelodanjen.¹

2. U Podnesku odbrane, optuženi podastire Vijeću detaljnu tabelu svih dokaznih predmeta odbrane koji se trenutno nalaze pod pečatom, uključujući dokazne predmete koji su permanentno stavljeni pod pečat, i prilaže svoje argumente o tome treba li svaki od dokaznih predmeta da ostane javan ili pod pečatom.² Optuženi tvrdi da je javno objelodanjivanje svih dokaznih predmeta od "najveće važnosti za pravičnost suđenja, kao i za transparentnost na temelju koje treba da funkcioniše neka javna institucija, kao i za istorijsko registrovanje događaja koji su se zbili u Bosni od 1991. do 1995".³ S tim u vezi on tvrdi da se "praktički svi dokazni predmeti mogu objelodaniti javnosti učinkovitim učitavanjem druge kopije dokaznog predmeta u e-court sistem za vođenje suđenja s novim 65^{ter} [brojem] i prihvatanjem te kopije bez posredstva svjedoka s novim brojem

¹ Statusna konferencija, T. 28778 (3. septembar 2012).

² Podnesak odbrane, par. 2, Povjerljivi dodatak "A".

³ Podnesak odbrane, par. 3.

dokaznog predmeta".⁴ Optuženi tvrdi da će se na taj način eliminisati svaka veza između rečenih dokumenata i zaštićenih svjedoka, te da više neće biti nikakvog razloga da dokumenti ne budu dio javno dostupnog spisa.⁵ Kao drugo, optuženi traži da Vijeće kontaktira dostavljače svih dokumenata prihvaćenih u spis pod pečatom iz razloga koji se tiču pravila 70 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) Međunarodnog suda i da zatraži da oni razmotre mogućnost da se ti dokumenti učine javnim "u sklopu dokumenata prihvaćenih bez posredstva svjedoka, pri čemu strana koja je dostavila dokument Međunarodnom sudu neće biti objelodanjena".⁶ Kao treće, on traži da se u vezi sa određenim dokumentima koji su prihvaćeni pod pečatom podnesu njihove javne redigovane verzije kako bi im sadržaj postao javan, ali kako bi se ipak zaštitio identitet zaštićenih svjedoka.⁷ Naposljetku, u Povjerljivom dodatku "A" Podneska odbrane, optuženi iznosi konkretne argumente po pitanju statusa: (i) 12 dokaznih predmeta odbrane privremeno prihvaćenih pod pečatom;⁸ (ii) dokaznog predmeta D48, napominjući da je isti pogrešno obilježen kada je pod pečatom u e-court sistemu;⁹ i (iii) dokaznog predmeta D2217, tražeći da Vijeće ponovno razmotri svoju odluku o njegovom prihvatanju pod pečatom što je rezultat "odluke o dokumentima Međunarodne komisije za nestale (ICMP)", koju je donijelo Vijeće.¹⁰

3. U Podnesku tužilaštva, tužilaštvo iznosi pred Vijeće svoje argumente u vezi sa 38 dokaznih predmeta tužilaštva i šest dokaznih predmeta odbrane koji su trenutačno privremeno prihvaćeni pod pečatom.¹¹ Štaviše, tužilaštvo tvrdi da u Podnesku odbrane, optuženi uključuje reference na "sve dokazne predmete pod pečatom, i ne ograničava se na one dokazne predmete koji su u ovom trenutku *privremeno* pod pečatom, što bi bilo u skladu s instrukcijama Pretresnog vijeća".¹² Tužilaštvo tvrdi da na taj način optuženi traži da se ponovno razmotre prethodne odluke Vijeća o prihvatanju dokaznih predmeta pod

⁴ Podnesak odbrane, par. 4.

⁵ Podnesak odbrane, par. 4-7.

⁶ Podnesak odbrane, par. 8.

⁷ Podnesak odbrane, par. 9.

⁸ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", vidi argumente u vezi sa dokaznim predmetima D354, D481, D996, D997, D1772, D1793, D1798, D1938, D2195, D2196, D2198 i D2237.

⁹ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi s dokaznim predmetom D48.

¹⁰ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi s dokaznim predmetom D2217. V. Odluka po zahtjevu optuženog da se otpečate dokazni predmeti Međunarodne komisije za nestale (ICMP), 25. april 2012. (Odluka u vezi s ICMP-om). ICMP se odnosi na Međunarodnu komisiju za nestale osobe.

¹¹ Podnesak tužilaštva, par. 1. Povjerljivi dodatak "A".

¹² Podnesak tužilaštva, par. 2 [naglasak u originalu].

pečatom -- bez ispunjavanja testa za ponovno razmatranje -- i pokušava da ponovo pretresati pitanja o kojima je Vijeće već presudilo.¹³ Tužilaštvo tvrdi da je prijedlog optuženog sadržan u Podnesku odbrane "neizvodiv" i da Vijeće ne bi trebalo da se upusti u pregled svake od tih odluka o prihvatanju dokaznih predmeta pod pečatom.¹⁴ Međutim, odluči li Vijeće da razmotri argumente optuženog u vezi sa svim dokaznim predmetima odbrane koji su prihvaćeni pod pečatom, tužilaštvo traži 14 dana za podnošenje odgovora kojim bi se osvrnulo na dokazne predmete koji se pominju Podnesku odbrane.¹⁵

II. Mjerodavno pravo

4. Član 20(1) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) nalaže da se postupci obave uz puno poštovanje prava optuženog i uz dužnu brigu spram zaštite žrtava i svjedoka. Nadalje, član 21(2) Statuta daje pravo optuženom na pravično i javno suđenje, uz ograde predviđene članom 22 Statuta, koji propisuje da Međunarodni sud svojim Pravilnikom osigurava zaštitu žrtava i svjedoka. Kako je dobro uočeno u ranijim predmetima na Međunarodnom sudu, ovi članovi odražavaju dužnost Pretresnog vijeća da uspostavi ravnotežu između prava optuženog na pravično suđenje, prava žrtava i svjedoka na zaštitu i prava javnosti na pristup informacijama.¹⁶

5. Konkretnije, pravilo 75(A) nalaže da "sudija ili pretresno vijeće mogu, *proprio motu* ili na zahtjev bilo koje od strana, žrtve ili svjedoka o kom se radi ili Službe za žrtve i svjedoke, nalogom odrediti odgovarajuće mjere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svjedoka, pod uslovom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog". Na osnovu pravila 75(B) Pravilnika to može da obuhvata mjere za sprečavanje objelodanjivanja javnosti, odnosno medijima, informacija na osnovu kojih se mogu identifikovati žrtve

¹³ Podnesak tužilaštva, par. 3-4.

¹⁴ Podnesak tužilaštva, par. 5-6.

¹⁵ Podnesak tužilaštva, par. 5-6.

¹⁶ V. Odluka po zahtjevu optuženog za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka KDZ240, povjerljivo, 28. juni 2011., par. 15. V. takođe *Tužilac protiv Tadića*, Odluka po zahtjevu tužilaštva kojim se traže zaštitne mjere za svjedoka 1, 14. novembar 1995., par. 11; *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevu tužioca kojom se traže zaštitne mjere za svjedoka "R", 31. juli 1996., str. 4; *Tužilac protiv Brđanina i Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, Odluka po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere, 3. jula 2000., par. 7.

odnosno svjedoci, uključujući izobličene glasa i slike lica, dodjelu pseudonima, kao i davanje iskaza na zatvorenoj ili poluzatvorenoj sjednici na osnovu pravila 79 Pravilnika.

6. Vijeće je prethodno držalo da dokumenti treba da budu prihvaćeni na povjerljivoj bazi samo u izvanrednim okolnostima kada sadrže informacije koje bi, budu li objelodanjene, mogle nanijeti štetu i uzrokovati bojazan u pogledu bezbjednosti ili izazvati ozbiljne neprijatnosti strani u postupku ili svjedoku.¹⁷

7. Naposljetku, Vijeće podsjeća da u Pravilniku ne postoji odredba koja reguliše zahtjeve za ponovno razmatranje i da takvi zahtjevi proističu iz jurisprudencije Međunarodnog suda, te da su prihvatljivi samo pod određenim uslovima.¹⁸ Kriterijum za ponovno razmatranje neke odluke, kako ga je postavilo Žalbeno vijeće, jeste da “vijeća imaju inherentno diskreciono pravo da preispituju ranije donijete interlokutorne odluke u izuzetnim slučajevima 'ako se pokaže očigledna greška u rezonovanju ili ako je to potrebno kako bi se spriječila nepravda”.¹⁹ Prema tome, strana koja podnosi zahtjev je pod obavezom da uvjeri Vijeće u postojanje jasne greške u rezonovanju, ili u postojanje konkretnih okolnosti koje opravdavaju ponovno preispitivanje kako bi se spriječila nepravda.²⁰

III. Diskusija

¹⁷ Odluka u vezi sa ICMP, par. 6; Odluka o statusu dokaznih predmeta uvrštenih u spis posredstvom svjedoka KDZ492, povjerljivo, 13. januar 2012. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s KDZ492), par. 11; Nalog o promjeni statusa dokaznog predmeta D737, 12. novembar 2010. (dalje u tekstu: Nalog u vezi sa Z732), str. 2. Vidi takođe *Tužilac protiv Stakića*, predmet br. IT-92-24-A, Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka, 26. april 2004., par. 6; *Tužilac protiv Haradinaja i drugih*, predmet br. IT-04-84-A, Odluka po molbi Lahija Brahimaja za privremeno puštanje na slobodu; 25. maj 2009., par. 5; *Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po zahtjevu tužilaštva za ukidanje povjerljivog i *ex parte* statusa Odluke Žalbenog vijeća od 2. decembra 2005., 11. juli 1997.

¹⁸ V. Odluka po zahtjevu optuženog za ponovno razmatranje odluke u vezi s devetim odgađanjem postupka: svjedok KDZ456, 11. novembar 2011., par. 6; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi sa zahtjevima strana u postupku za preispitivanje odluka Vijeća, 26. mart 2009., str. 2.

¹⁹ V. Odluka po zahtjevima optuženog za ponovno razmatranje odluka o formalnom primanju na znanje činjenica o kojima je već presuđeno, par. 12. Citira se *Tužilac protiv Miloševića*, br. IT-02-54-AR108bis, Odluka po zahtjevu Srbije i Crne Gore za ponovno razmatranje Odluke Pretresnog vijeća od 6. decembra 2005., povjerljivo, 6. april 2006., par. 25, fusnota 40, citira se *Tužilac protiv Kajelijelija*, predmet br. ICTR-98-44-AA, Presuda, 23. maj 2005., par. 203-204; V. takođe Ndindabahizi, predmet br. ICTR-01-71-A, Odluka po zahtjevu odbrane “*Requête de l'Appelant en Reconsidération de la Décision du 4 avril 2006 en Raison d'une Erreur Matérielle*”, 14. juni 2006., par. 2.

²⁰ *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. juli 2009., str. 2; V. takođe *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Nikolićevom zahtjevu za preispitivanje i nalog za izdavanje naloga *Subpoena duces tecum*, 2. april 2009, str. 2.

8. Vijeće podsjeća da je pri dovođenju u ravnotežu važnosti vođenja javnog suđenja i zaštite identiteta svjedokâ i žrtava, Vijeće primijenilo najveću moguću obazrivost pri donošenju odluke da li da zadrži dokazne predmete pod pečatom tokom cijelog suđenja i da je, kad god je to bilo moguće, nalagalo stranama da podastru redigovane verzije dokaznih predmeta koji su stavljeni pod pečat.²¹

A. Podnesak tužilaštva

9. Vijeće će se najprije pozabaviti podnescima tužilaštva. U Podnesku tužilaštva, tužilaštvo identifikuje ukupno 44 dokazna predmeta koji su pod pečatom privremeno uvršteni u spis u ovom predmetu. Vijeće napominje da su od 44 predmeta 38 dokazni predmeti tužilaštva, u vezi s kojima optuženi nije iznio nikakve argumente, dok su preostalih šest dokazni predmeti odbrane u vezi s kojima optuženi takođe iznosi svoje argumente.²²

10. Od 44 dokazna predmeta koje je tužilaštvo identifikovalo kao privremeno zapečaćene, Vijeće napominje da je status četiri dokazna predmeta -- D1772, D1793, D1798 i D1938 -- riješen "Odlukom po zahtjevu optuženog za prihvatanje u spis dokumenata prethodno označenih radi identifikacije i javne redigovane verzije D1938", donesenom 7. decembra 2012. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s MFI predmetima).²³ Naime, D1772 je prihvaćen pod pečatom,²⁴ D1793 i D1798 prihvaćeni su javno,²⁵ dok je D1938 prihvaćen pod pečatom, zajedno s javnom redigovanom verzijom.²⁶ Vijeće se, prema tome, u ovoj odluci neće baviti statusom D1772, D1793, D1798 i D1938.

11. Što se tiče preostalih 40 dokaznih predmeta, tužilaštvo kaže da 26 dokaznih predmeta koji su privremeno prethodno zapečaćeni sada mogu da budu reklasifikovani kao javni, odnosno P4564, P4565, P4566, P4567, P4568, P4569, P4570, P4571, P4572,

²¹ Vidi Usmeni zaključak, T.28226-28227 (26. april 2012).

²² V. Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", podnesak u vezi s dokaznim predmetima D1772, D1793, D1798, D1938, D2196 i D2237.

²³ Odluka u vezi s MFI predmetima, par. 28.

²⁴ Odluka u vezi s MFI predmetima, par. 21, 28(d).

²⁵ Odluka u vezi s MFI predmetima, 15, 28(a).

²⁶ Odluka u vezi s MFI predmetima, 27, 28(c), (e).

P4574, P4577, P4578, P4579, P4582, P4583, P4585, P4586, P4587, P4588, P4589, P4590, P4592, P4593, P4773, P4774 i D2196.²⁷ Nakon pregleda tih 26 dokaznih predmeta i relevantnih transkripata, Vijeće se uvjerilo da njihovo objelodanjivanje neće razotkriti identitet zaštićenog svjedoka, odnosno povjerljive informacije, pa ih prema tome sada treba objelodaniti.

12. Što se tiče P3830 i P3848, Vijeće se poziva na usmeni podnesak tužilaštva iznesen na poluzatvorenoj sjednici na pretresu od 16. novembra 2011.²⁸ Vijeće podsjeća na svoj nalog izdat tog istog dana, kojim se P3830 i P3848 privremeno zapečaćuju sve dok tužilaštvo ne dostavi redigovane verzije tih dokumenata.²⁹ U Podnesku tužilaštva, tužilaštvo kaže da su redigovane verzije P3830 i P3848 sada dostupne i da traži da se njima zamijene verzije privremeno prihvaćene pod pečatom, te da se oba dokazna predmeta objelodane.³⁰ Vijeće se uvjerilo da su podnesci tužilaštva u vezi sa P3830 i P3848 u skladu s nalogom od 16. novembra 2011., pa prema tome tužilaštvu nalaže da redigovane verzije P3830 i P3848 učita u *e-court* sistem za vođenje suđenja kako bi se zamijenile privremeno zapečaćene verzije tih dokaznih predmeta i nalaže da se redigovane verzije P3830 i P3848 objelodane.

13. Od preostalih 12 dokaznih predmeta, tužilaštvo tvrdi da bi četiri dokazna predmeta -- P1047, P4561, P4562 i P4563 -- trebalo da ostanu trajno pod pečatom, zato jer bi, ako se objelodane, mogli da razotkriju identitet zaštićenih svjedoka.³¹ Vijeće je pregledalo te dokumente i napominje da je u slučaju P1047 i P4561 riječ o listovima sa pseudonimima za zaštićene svjedoke, dok P4562 i P4563 sadrže opsežne informacije u vezi sa zaštićenim svjedocima. Prema tome, Vijeće se uvjerilo da postoji rizik da bi identitet zaštićenih svjedoka mogao da bude razotkriven ako se sadržaji tih dokaznih predmeta objelodane, pa shodno tome smatra da P1047, P4561, P4562 i P4563 treba da ostanu trajno pod pečatom.

14. Što se tiče preostalih osam dokaznih predmeta -- P1048, P1049, P4573, P4575, P4576, P4580, P4591 i D2237 -- tužilaštvo tvrdi da bi sadržaj tih dokaznih predmeta, ako

²⁷ V. Podnesak tužilaštva, Povjerljivi dodatak "A", str. 4-6. U Podnesku tužilaštva, optuženi takođe traži da se D2196 učini javnim. V. Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", podnesak u vezi sa D2196.

²⁸ T.21391 (16. novembar 2011), poluzatvorena sjednica.

²⁹ T.21391 (16. novembar 2011), poluzatvorena sjednica.

³⁰ V. Podnesak tužilaštva, Povjerljivi dodatak "A", str. 4.

³¹ V. Podnesak tužilaštva, Povjerljivi dodatak "A", str. 4.

bi se oni obznanili javnosti, mogao da razotkrije identitet zaštićenih svjedoka, pa da bi zbog toga morali da ostanu pod pečatom. Međutim, tužilaštvo obavještava Vijeće da je u *e-court* sistem učitalo javne redigovane verzije P1048, P4573, P4575, P4576, P4580, P4591 i D2237³² koji su na osnovu pravila 65*ter* obilježeni brojevima 10029A, 30960D, 30936C, 30956D, 31022A, 31580E i 31023D, te traži da isti budu uvršteni u spis.³³ Tužilaštvo napominje da je javna redigovana verzija P1049 već bila prihvaćena u spis kao P5908.³⁴ Vijeće je pregledalo tih osam dokaznih predmeta i uvjerilo se da bi, ako bi ako bi se objelodanili, mogli da razotkriju identitete zaštićenih svjedoka, pa stoga smatra da P1048, P1049, P4573, P4575, P4576, P4580, P4591 i D2237 trebaju trajno da ostanu pod pečatom. Vijeće je isto tako pregledalo javne redigovane verzije P1048, P4573, P4575, P4576, P4580, P4591 i D2237³⁵ i prihvatiće ih u spis.

B. Podnesak odbrane

15. Vijeće će se sada pozabaviti Podneskom odbrane. U svojem podnesku, optuženi traži da Vijeće ponovno razmotri svoje odluke da stavi velik broj dokaznih predmeta odbrane pod pečat, da (i) se kopija svakog od dokaznih predmeta pod pečatom učita u bazu s novim brojem na osnovu pravila 65*ter* i da se isti prihvati bez posredstva svjedoka s novim brojem dokaznog predmeta; da (ii) Vijeće kontaktira davaoce dokumenata na osnovu pravila 70 i zatraži da oni razmotre mogućnost da se dozvoli da dokumenti budu objelodanjeni na sličan način prihvatanjem bez posredstva svjedoka; i (iii) da se javne redigovane verzije određenih trajno zapečaćenih dokaznih predmeta uvrste u spis.

16. Vijeće preliminarno podsjeća da je uputilo strane da podnesu podneske u vezi s *privremeno* zapečaćenim dokaznim predmetima,³⁶ i s tim u vezi Vijeće smatra da su zahtjevi optuženog u vezi sa dokaznim predmetima stavljenim trajno pod pečat neprimjereni. Vijeće smatra da su zahtjevi optuženog s tim u vezi slični onima koje je

³² U Podnesku odbrane, optuženi takođe tvrdi da će biti dostavljena javna i redigovana verzija D2237. Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi sa dokaznim predmetom D2237.

³³ V. Podnesak tužilaštva, Povjerljivi dodatak "A", str. 4-7.

³⁴ v. Podnesak tužilaštva, Povjerljivi dodatak "A", str. 4.

³⁵ Vijeće je zadovoljno javnom redigovanim verzijom D2237, kako ju je pripremila tužilaštvo, pa će je shodno tome uvrstiti u spis dokument pod brojem 31023D na osnovu pravila 65*ter*. Prema tome, Vijeće zaključuje da nema potrebe da optuženi dostavi javnu redigovanu verziju tog dokaznog predmeta.

³⁶ Statusna konferencija, T. 28778 (3. septembar 2012).

optuženi iznio u svojem "Zahtjevu za javno prihvatanje zapečaćenih dokaznih predmeta", te podsjeća na svoju usmenu odluku u vezi s tim zahtjevom od 26. aprila 2012. godine, kojim je odbilo zahtjeve optuženog kao nejasne, nepotkrepljene i zapravo neozbiljne, i utvrdilo da se Vijeće neće upuštati u preispitivanje svake od svojih o prihvatanju dokaza pod pečatom u ovom predmetu.³⁷ Vijeće smatra da u Podnesku odbrane optuženi u suštini ponovo traži od Vijeća da razmotri sve svoje prethodne odluke o stavljanju određenih dokaznih predmeta trajno pod pečat, ali napominje da se optuženi nije uopšte potrudio da se osvrne na odgovarajući test potreban za ponovno razmatranje. Na osnovu zahtjeva iznesenih u Podnesku odbrane i pošto je pregledalo tamo apostrofirane dokazne predmete, Vijeće se nije uvjerilo u postojanje očigledne greške u rasuđivanju pri donošenju odluke da pomenute predmete zapečati. Optuženi isto tako nije uspio da uvjeri Vijeće u postojanje posebnih okolnosti kojima bi se opravdalo ponovno razmatranje kako bi se spriječila nepravda. Rezultat toga je da Vijeće odbija da ponovno razmotri svoju odluku da dokazne predmete permanentno zapečati, te upozorava optuženog da se ubuduće uzdrži od podnošenja sličnih nepotkrepljenih zahtjeva.

17. Što se tiče zahtjeva optuženog Vijeću da prihvati javno redigovane verzije određenih trajno zapečaćenih dokaznih predmeta,³⁸ Vijeće nalazi da su argumenti optuženog u ovom trenutku preuranjeni. Naime, optuženi ne dostavlja Vijeću javne i redigovane verzije tih dokaznih predmeta na pregled. Vijeće stoga neće ovaj put razmotriti opšti zahtjev optuženog za prihvatanje javno redigovanih verzija tih dokaznih predmeta odbrane.

18. Vijeće će se sada osvrnuti na konkretne argumente optuženog po pitanju statusa 12 privremeno zapečaćenih dokaznih predmeta odbrane. Vijeće prvo napominje da se o šest od tih 12 dokaznih predmeta već diskutovalo ranije u ovoj odluci, odnosno o predmetima D1772, D1793, D1798, D1938, D2196 i D2237.³⁹ Prema tome, Vijeće će sad razmotriti preostalih šest privremeno zapečaćenih dokaznih predmeta, odnosno predmete D354, D481, D996, D997, D2195 i D2198.

³⁷ Usmena odluka, T. 28778 (3. septembar 2012).

³⁸ V. *inter alia*, dokazni predmeti D1929, D1930, D1931 D1988 i D2255. Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A".

³⁹ V. supra par. 10, 11, 14.

19. Kao prvo, Vijeće napominje da su D2195 i D2198 već prihvaćeni kao javni dokumenti u Odluci u vezi sa MFI predmetima.⁴⁰ Shodno tome, Vijeće se u ovoj odluci neće baviti statusom D2195 i D2198. Kao drugo, što se tiče D354, optuženi tvrdi da je taj dokument bio prihvaćen privremeno pod pečatom i da bi trebao ponovno da bude javno prihvaćen s novim brojem dokaznog predmeta.⁴¹ Vijeće podsjeća da je D354 prihvaćen pod pečatom 30. juna 2010. iz predostrožnosti spram zaštićenog svjedoka posredstvom koga je podnesen.⁴² Međutim, nakon što su se obje strane složile da bi dokazni predmet trebao da bude javan, Vijeće je ukinulo povjerljivi status D354 i reklasifikovalo ga kao javni dokument 7. jula 2010.⁴³ Prema tome, status tog dokaznog predmeta već je riješen.

20. Što se tiče pitanja statusa D481, koje je postavljeno u Podnesku odbrane,⁴⁴ Vijeće napominje da je javna redigovana verzija tog dokumenta već prihvaćena kao D2269 15. oktobra 2012.,⁴⁵ i da je prema tome status tog dokaznog predmeta razriješen.

21. Što se tiče dva finalna dokazna predmeta za koje optuženi napominje da se privremeno nalaze pod pečatom -- D996 i D997 -- optuženi tvrdi da su isti prihvaćeni provizorno pod pečatom u iščekivanju potvrde identiteta osobe koja se pojavljuje u oba dokazna predmeta i zahtijeva da se ti dokumenti objelodane.⁴⁶ Po pregledu transkripta Vijeće se uvjerilo da su D996 i D997 privremeno pod pečatom dok ne stigne tužiočeva potvrda identiteta tog pojedinca.⁴⁷ Vijeće napominje da nije dobilo podneske tužilaštva u vezi s ta dva dokazna predmeta. Vijeće smatra da ne može adekvatno analizirati status D996 i D997 bez daljnjih podnesaka tužilaštva s tim u vezi, pa prema tome nalaže tužilaštvu da dostavi podneske u vezi s tim dokaznim predmetima do petka, 21. decembra 2012. godine.

22. Vijeće će se sada pozabaviti podneskom optuženog u vezi s dokaznim predmetom D48, za koji on tvrdi da je pogrešno uveden u *e-court* sistem, kao dokument pod pečatom nakon što je u sudnici bio prihvaćen kao javni dokument.⁴⁸ Vijeće napominje da je iz

⁴⁰ Odluka u vezi s MFI predmetima, par. 28(a).

⁴¹ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi sa dokaznim predmetom D354.

⁴² T.4362-4363 (30. juni 2010.), (poluzatvorena sjednica).

⁴³ T. 4764 (7. juli 2010.).

⁴⁴ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi s dokaznim predmetom D481.

⁴⁵ Usmena odluka, konferencija pred izvođenje dokaza odbrane, T. 28846-28847 (15. oktobar 2012).

⁴⁶ Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podneske u vezi sa D996 i D997.

⁴⁷ T. 11264-11266 (3. februar 2011.).

⁴⁸ V. Podnesak odbrane, Povjerljivi dodatak "A", v. podnesak u vezi sa D48.

transkripta jasno da je D48 22. aprila 2010. obilježen radi identifikacije u iščekivanju engleskog prijevoda bez navođenja njegovog povjerljivog statusa.⁴⁹ Dana 30. septembra 2010., Vijeće je u potpunosti prihvatilo D48 kao javni dokazni predmet.⁵⁰ Prema tome, Vijeće se uvjerilo da je D48 bio pogrešno zaveden u *e-court* sistem kao da je riječ o dokumentu pod pečatom i da ga treba reklasifikovati kao javni dokument.

23. Naposljetku, Vijeće će razmotriti zahtjev optuženog u vezi sa D2217. Vijeće smatra da premda D2217 nije među dokaznim predmetima koje je Vijeće razmatralo u svojoj Odluci u vezi sa ICMP-om, on je prihvaćen u sudnici posredstvom svjedoka Dušana Janca pet dana nakon što je optuženi podnio "Zahtjev za otpočaćivanjem dokaznih predmeta u vezi sa ICMP-om", 23. marta 2012. Prema tome, Vijeće se uvjerilo da je u interesu pravde da razmotri zahtjev optuženog u vezi sa D2217 kako bi se osiguralo da status tog dokaznog predmeta bude konzistentan sa zaključcima u Odluci u vezi s ICMP-om. Vijeće podsjeća da je u Odluci u vezi s ICMP-om zaključilo "da se pod pečatom zadrže sve informacije koje se odnose na genetski materijal nekog pojedinca",⁵¹ uključujući i genetske informacije o navedenim žrtvama, kao i zbog predostrožnosti - informacije o članovima porodica žrtava.⁵²

IV. Dispozitiv

24. Shodno tome, Vijeće ovim djelimično **ODOBRAVA** zahtjeve u Podnesku odbrane i **ODOBRAVA** zahtjeve u Podnesku tužilaštva, i:

- a) **NALAŽE** da se status P4564, P4565, P4566, P4567, P4568, P4569, P4570, P4571, P4572, P4574, P4577, P4578, P4579, P4582, P4583, P4585, P4586, P4587, P4588, P4589, P4590, P4592, P4593, P4773, P4774, D48, D2196 i D2217 izmijeni iz povjerljivog u javni;

⁴⁹ T.1410 (22. april 2010.).

⁵⁰ Odluka po zahtjevu optuženog za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije, 30. septembar 2010., par. 9, 12.

⁵¹ Odluka u vezi sa ICMP-om, par. 9.

⁵² Odluka u vezi sa ICMP-om, par. 9.

- b) **UPUĆUJE** tužilaštvo da učita redigovane verzije P3830 i P3848 u *e-court* kako bi se zamijenili sadašnji dokazni predmeti prihvaćeni privremeno pod pečatom, a zatim **UPUĆUJE** Sekretarijat da promijeni status P3830 i P3848 iz povjerljivog u javni;
- c) **NALAŽE** da P1047, P1048, P1049, P4561, P4562, P4563, P4573, P4575, P4576, P4580, P4591 i D2237 ostanu permanentno pod pečatom;
- d) **TRAŽI** da Sekretarijat registruje da su dokumenti na osnovu pravila *65ter* pod brojevima 10029A, 30960D, 30936C, 30956D, 31022A, 31580E i 31023D uvršteni u spis, i da im dodijeli brojeve dokaznih predmeta;
- e) **ODLAŽE** svoju odluku o povjerljivom statusu D996 i D997 i **UPUĆUJE** tužilaštvo da dostavi podneske u vezi sa dokaznim predmetima D996 i D997 do petka, 21. decembra 2012., kao što je navedeno gore u paragrafu 21;
- f) **ODBIJA** ostatak zahtjeva iz Podneska odbrane; i
- g) **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve potrebne mjere kako bi se sprovela ova odluka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 14. decembra 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]